

医学论文题名与表题的合理加工

岳建华 李小萍 尤伟杰 武建虎

《武警医学》编辑部,100039,北京

摘要 为了正确判断论文的价值,提高医学信息传播交流的准确性和效率,以及文献检索质量,编辑应重视论文题名、表题的加工,这恰恰是编校医学论文中容易忽略的问题。通过举例说明编辑在加工医学论文题名和表题时应如何把握文字的详略尺度。

关键词 医学论文;题名;表题;编辑加工

Proper editing of medical paper titles and table titles // YUE Jianhua, LI Xiaoping, YOU Weijie, WU Jianhu

Abstract In order to properly judge the reading value of medical papers, promote the accuracy and speed of medical information exchange and improve the standard of document retrieval, editors should attach importance to editing paper title and table titles, which exactly tends to be ignored in medical papers. Examples are taken to show how editors should deal properly with paper titles and table titles of medical papers.

Key words medical paper; paper title; table title; editing

Authors' address Editorial Department of Medical Journal of CPAPE, 100039, Beijing, China

编辑是一项“细中见精”“小中见大”的实在活儿,要想编辑出一篇精品论文,不能机械地执行编辑规范,而是需要发挥编辑的专业能动性。文字的表述与论证一定要顺畅、逻辑性强。任何涉及标题(题名、章节层次标题、表题等)的文字,都是最先进入读者眼帘的,标题拟定得好,很大程度上会决定读者对这篇论文的兴趣,关系到正确判断论文的价值,乃至影响学术交流的效果。

笔者通过列举《武警医学》已发表的论文中出现的一些问题,试图从医学编辑专业能动性的角度探讨如何把握论文题名与表题文字的详略尺度问题。

1 题名详略失当

科技论文的题目“是能反映论文中特定内容的恰当、简明的词语的逻辑组合”^[1]。编辑特别应该重视论文题目的审读与加工。大多数读者的阅读习惯是第一眼先看论文的题目,题目如人的双眼一样重要。一篇优秀的医学论文要引起读者注意,达到广泛传播、交流的目的,题目的语言表达一定要做到准确、精炼、规范、逻辑性强;但是,不少编辑往往只重视对正文内容的加工,不注重对题目的推敲。参照 GB/T 7713—1987《科学技术报告、学位论文和学术论文的编写格式》的

规定,我们认为,完美的题目应当是长度(字数)适当(一般不宜超过 20 个字)^[2],并做到一字多不得,一字少不得,一字改不得。而现今相当多的医学论文,其题目最常见的问题是文字详略失当。

1.1 题目太详细 为了让读者很快明了论文的主要内容,题目一定要准确、精炼,言简意赅。编辑对于过长的题目,应该尽量删减至再也不能删除任何一个字。如果论文题目太长,文字表达过于详细,不便于读者一目了然,会影响了解论文所表达的主题。

例如,论文《联合检测糖化血清蛋白、糖化血红蛋白、脂蛋白(a)及纤维蛋白原评估 2 型糖尿病合并微血管损伤的临床意义》^[3],这个有近 50 个字符的长题目看似表述详细却缺乏逻辑性,难以让读者很快发现中心词。由全文可知,该文是探讨跟 2 型糖尿病相关的几个生化指标与微血管病变的关系,应将题目改为《II 型糖尿病相关生化指标与微血管损伤关系的研究》。简化后的题目能让读者很快知晓题目的“中心词”,读到文字“相关生化指标”,能吸引读者的注意力,想知道是哪几个“相关生化指标”,进一步了解论文内容,达到了诱导阅读的目的。

1.2 题目太简略 医学论文是用专业性的语言表述人体生理、病理变化,规范各种治疗方法,反映治疗结果的科技论文。题目应运用专业术语准确反映该文的主要观点,才能让读者准确判别阅读此文的价值;但是,一些学术水平较高的论文由于题目文字太简略,不能准确反映论文的特定价值而被读者在浏览目次表时所忽略^[4]。

例如,论文《眼眶婴儿性血管瘤的皮质激素治疗》^[5],仅读题目可知,此文是论述应用皮质激素治疗眼眶婴儿性血管瘤的;但是,皮质激素的种类很多,是临床常用药物,而且皮质激素治疗眼眶婴儿性血管瘤的方法有口服、静脉点滴等多种。题目中的概念很大,很笼统,只读题目是不能领会此文创新性价值的。由阅读全文可知,作者经过自己临床实践,评价有许多优点且经济实用的治疗眼眶婴儿性血管瘤的新方法——应用糖皮质激素曲安奈德与地塞米松预混后在眼眶婴儿性血管瘤体内进行局部注射;因此,此文题目应改为《眼眶婴儿性血管瘤体内局部注射糖皮质激素疗效评价》,改过的题目明确了作者积极推广的治疗方法“瘤体内局部注射”,很明白地表达了该文的创新性,具有较强可读性。

2 表题缺乏自明性

医学论文常常涉及大量的实验、检测数据,表格分量很大^[6]。表格具有逻辑性、对比性强的优点,是医学论文的重要组成部分,也是编辑加工的重点。表题是表格的名称,要用最恰当、最简明的词语反映表格的特定内容。描述性好的表题能增强表格的自明性,有利于读者对表格信息的快速理解^[7]。通常,编辑很重视表格中文字、数据的加工,往往忽视表题的审读加工。表题冗长或者过简均会直接影响表格的自明性。

2.1 表题太详细 有的表题用词欠精炼,信息重复,文字过长,有的半栏的表格表题就占去了两三行,既影响美观,又不便于阅读理解。例如,李全辉等^[8]的论文中的表1即如此。

表1 3组大鼠治疗前(2月龄)和治疗后(5月龄)血压测量结果

($n=10$; $\bar{x}\pm s$; mmHg)

组别	治疗前(2月龄)	治疗后(5月龄)
对照组	140.27±9.22	168.75±7.83
治疗组	139.35±10.15	133.25±7.76
正常组	129.25±6.12	130.20±8.21

表1的表题中文字“治疗前(2月龄)和治疗后(5月龄)”与表中栏目的内容重复,精炼文字后可改为“3组大鼠治疗前后血压测量结果”。显然,经过编辑加工的表题既表述完整,又简单明了。

此外,为使表格更科学、更规范,表1中的“($n=10$; $\bar{x}\pm s$; mmHg)”宜拆分为2部分:“($n=10$)”紧排在表题末;“ $\bar{x}\pm s$; mmHg”改为“($\bar{x}\pm s$)/mmHg”后排在表的右上角,因为这是全表共同的单位。还须删去“对照组”“治疗组”“正常组”中的“组”字。

2.2 表题太简略 有的表题过于简化,应该具备的信息缺失,主要背景条件和比较前提不明,导致表述内容含糊不清。如马维萍等^[9]的论文中的表2即如此。

表2 样品含量测定 ($\bar{x}\pm s$)

样品批号	相当于标示量的百分含量(%)		
	离子交换法	中和法	非水滴定法
051116	101.30±0.02	98.80±0.47	102.30±0.10
051031	101.05±0.21	99.01±0.23	102.08±0.09
051020	101.25±0.07	97.94±0.34	101.86±0.08

表2所在文章是一篇探讨10%枸橼酸钾溶液含量测定方法比较研究的论文。根据正文文字,应将表题改为“3种方法测定10%枸橼酸钾溶液含量的结果”。改后的表题不仅对所测定的样品给予了明确,而且“3种方法”又在栏目中示明,因此,大大增强了表格的自明性。

此外,我们还认为,将表2改为表3是更佳的选择。

表3 3种方法测定10%枸橼酸钾溶液体积分数的结果

($\bar{x}\pm s$)/%

批号	离子交换法	中和法	非水滴定法
051116	101.30±0.02	98.80±0.47	102.30±0.10
051031	101.05±0.21	99.01±0.23	102.08±0.09
051020	101.25±0.07	97.94±0.34	101.86±0.08

3 参考文献

- [1] 陈浩元. 科技书刊标准化18讲[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2000: 59
- [2] GB/T 7713—1987 科学技术报告、学位论文和学术论文的编写格式[S]// 作者编辑常用标准及规范. 3版. 北京: 中国标准出版社, 2008: 444-451
- [3] 董磊, 刘娟, 马红雨, 等. 联合检测糖化血清蛋白、糖化血红蛋白、脂蛋白(a)及纤维蛋白原评估2型糖尿病合并微血管损伤的临床意义[J]. 武警医学, 2011, 22(9): 776-778
- [4] 刘仲祥, 安治国, 李实. 医学期刊编辑应重视论文题名的审读与加工[J]. 编辑学报, 2004, 16(4): 258-259
- [5] 杨新吉, 王毅, 李天臣, 等. 眼眶婴儿性血管瘤的皮质激素治疗[J]. 武警医学, 2006, 17(8): 573-575
- [6] 汪碧蓉. 医学期刊表格的编辑加工[J]. 编辑学报, 2002, 14(6): 421-422
- [7] 中国科学技术期刊编辑学会. 科学技术期刊编辑教程[M]. 2版. 北京: 人民军医出版社, 2007: 158
- [8] 李全辉, 徐鹏霄, 曹欣欣. 卡托普利对逆转自发性高血压大鼠心、脑、肾微血管减少的实验研究[J]. 武警医学, 2006, 17(11): 828-832
- [9] 马维萍, 李利军. 10%枸橼酸钾溶液含量测定方法比较研究[J]. 武警医学, 2007, 18(2): 106-108

(2012-01-20 收稿; 2012-02-21 修回)

姓名中“吕”的汉语拼音怎样拼写?

答 长期以来,很多科技期刊将“吕”拼写为“Lv”或“Lu”,都是不正确的。正确的拼写应为“Lü”。在有些场合,姓要求用大写字母拼写时,“吕”应拼写为“LÜ”。按照GB/T 28039—2011的6.2:“根据技术处

理的特殊需要”,在书刊等场合,“大写字母Ü可用YU代替。因此,在科技书刊中,如有需要,可以将“Lü Heping(吕和平)”拼写为“LYU Heping”。

(褚仁)